

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Otros culpables detrás del silencio]

Á. V.

La tortura, abuso sexual y por último el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables. [...] Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras, reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes, no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos. El silencio, por prejuicio siempre, es sencillamente cómplice de unos crímenes horrendos.

***Puntuar
de otra
forma***

(Á. V.: “Violencias familiares”. *La Razón*, 12.12.25, 5).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La tortura, abuso sexual y por último el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables. [...] Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras, reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes*, no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos. El silencio, por prejuicio siempre, es sencillamente cómplice de unos crímenes horrendos.

La tortura, abuso sexual y[,] por último[,] el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables. [...] Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras[;] reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos. El silencio, por prejuicio siempre, es[,] sencillamente[,] cómplice de unos crímenes horrendos.

1) Puntuamos el conector ***por último***. Reproducimos ambas versiones:

La tortura, abuso sexual y por último el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores...

La tortura, abuso sexual y[,] **por último**[,] el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores...

Según la normativa, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aislen mediante signos de puntuación del resto del enunciado”. Por otra parte, “los conectores ofrecen información sobre cómo debe ser interpretado el segmento sobre el que inciden en relación con el contexto precedente”. Entre los conectores “de ordenación”, tenemos *a continuación, antes de nada, en prior/segundo... lugar, finalmente, para terminar, por una/otra parte, **por último**...* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 343).

Según Briz, Pons y Portolés (coords), *por último* “indica el miembro final dentro de una serie discursiva que es, con frecuencia, el último de una sucesión temporal”(1).

Reproducimos de nuevo nuestra propuesta:

La tortura, abuso sexual y, por último, el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables.

(1) Briz, A., Pons, S., y J. Portolés (coords.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*. En línea, **www.dpde.es**

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras, reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes, no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos.

Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras[;] reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

3) Eliminamos la coma situada entre el sujeto *reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para...* y *no nos hará* (sin importar la presencia del adverbio *no* ni del complemento directo *nos*). Reproducimos ambas versiones:

Reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes*, **no nos hará** más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos.

Reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes **no nos hará** más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía...* 2010: 313). La extensión considerable de este sujeto justifica una pausa bastante marcada; pero, en modo alguno, que haya que reflejarla mediante una coma (*Ortografía...* 2010: 314). Recordemos que no toda pausa puede puntuarse, solo las autorizadas por la normativa.

4) Proponemos puntuar *sencillamente*, equivalente a “diciéndolo de una manera sencilla”, y que se lee como inciso. Reproducimos tres versiones:

El silencio, por prejuicio siempre, es sencillamente cómplice de unos crímenes horrendos.

El silencio, por prejuicio siempre, es[,] **sencillamente**[,] cómplice de unos crímenes horrendos.

El silencio, por prejuicio siempre, es[,] **diciéndolo de una manera sencilla**[,] cómplice de unos crímenes horrendos.

El adverbio *sencillamente* tiene, entre otros, dos valores. Como adverbio de modo, modifica solo a una parte de la oración y equivale a “de una manera sencilla, simple”, y no se puntúa. Como adverbio oracional, *sencillamente* equivale a “diciéndolo con toda sencillez” o “diciéndolo con una explicación muy sencilla”; además, debe puntuarse y se lee como inciso (entre pausas y en tono más bajo).

Además, los gerundios absolutos, al igual que los participios, “también pueden intercalarse, entre comas, en el enunciado: *Los viajeros, **vien-do su vuelo anulado**, reclamaron la devolución del importe de sus billetes*” (*Ortografía...* 2010: 309).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

La tortura, abuso sexual y por último el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables. [...] Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras, reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes*, no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos. El silencio, por prejuicio siempre, es sencillamente cómplice de unos crímenes horrendos.

La tortura, abuso sexual y, por último, el asesinato de un niño de pocos años estos días revela, para nuestra vergüenza, cómo el sistema falla estrepitosamente en la protección de los menores más vulnerables. [...] Las estructuras de poder familiar difieren de unas culturas a otras; reconocer ese hecho y ser conscientes de ello para prevenir tamaños crímenes no nos hará más racistas, esencialistas, xenófobos o malvados, sino más justos. El silencio, por prejuicio siempre, es, sencillamente, cómplice de unos crímenes horrendos.

